

A-lhawumag-jinyung
ana-lhawu.



A-LHAWUMAG-JINYUNG ANA-LHAWU

Story about long yams.

Language: Wubuy

Story by Yambunija Nunggarrgaju. 2005

(Revised by Leonie Murrungun 2006)

Original line drawings: Bern Gleason. 2005

Colour and fill: Molly Numamurdiridi. 2006

Printed by the Literacy Centre for the Numbulwar
CEC Two Way Learning Program.

© Numbulwar CEC. June. 2006

Published by Numbulwar CEC,

PMB 68 via Katherine. NT 0852

Phone:08 8975 4650 Fax:08 8975 4651



Nurruyanggi durag-mirri a-lhawumag.



Warrawurru wurr-alhaga-lharrmani a-lhawumag.



Warrawurru wurru-rigaynji a-lhawumag.




Ba-wilngiynji anaani
ana-ngura.

Ngaya ngawu-mandhi
ngura.



Ngarragi ngiw-anigaliwana ana-ngura
ngi-buddhi ana-lhawumag.



Nimbiyn!
Nimbiyn ana-lhawumag!

Yii! Yaani
ana-lhawumag.
Numburru-nguyii.



Ngii yaani
nimbini-nguyii
ana-lhawumag.

Story about long yams: English translation.

- 1 We went by truck, looking for long-yams.
- 2 The women are searching for long-yams.
- 3 They are digging up the long-yams.
- 4 One lady said: "Make the fire here!"
The other lady said: "I'm making the fire properly."
- 5 This lady is spreading the coals and cooking the yams in the hot sand,
ashes and coals.
- 6 "Give me some! Give me some yams"
"OK Here, we'll all eat yams together"
- 7 "Here you two! Eat!"



This work is from the **Living Archive of Aboriginal Languages** www.cdu.edu.au/laal.

If you have any questions or wish to access information concerning this work, please contact us at livingarchive@cdu.edu.au.

Use of this work is subject to the User License Agreement available at <http://www.cdu.edu.au/laal/permissions/>

This work is licensed under a **Creative Commons Attribution Non-commercial No Derivs 3.0 Licence Australia** which appears as follows:



This licence allows users to share, copy and redistribute the work in any medium or format provided they:

- (i) give appropriate credit, provide a link to the licence, and indicate if any changes were made to the work. Users may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests that we endorse the user or their use;
- (ii) do not use the work for commercial purposes;
- (iii) do not distribute the modified work if they remix, transform or build upon the work, and
- (iv) do not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything that the licence permits.

The full terms of the licence can be found at <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/au/legalcode>.

The creators of this work assert their **moral rights** to:

- be identified and named as the creators of this work. This means that if you reproduce the work, you must identify these creators;
- take action if this work is falsely attributed as being someone else's work; and
- take action if this work is distorted or treated in a way that is harmful to their honour or reputation. This means that the creators of this work have the right to object to distortion, mutilation or other modification of, or derogatory action in relation to the work.

If you share this work, you must identify the creators named in this work and on the Living Archive of Aboriginal Languages website and abide with all other attribution requirements under the Creative Commons licence.

Note that any action that is in breach of the moral rights of the author will give rise to a right of the creators to take legal action under the Copyright Act 1968 (Cth).

Do not remove this notice